

Instructions de montage et de service

JUDO HEIFI-FÜL PLUS

Station de réalimentation de circuit de chauffage $\frac{3}{4}$ "

Valable pour : les pays de l'UE et la Suisse

Langue : français

Attention :

Lire attentivement les instructions
de montage et de service avant
l'installation et la mise en service
du matériel.

Ce document est à remettre à
l'utilisateur.

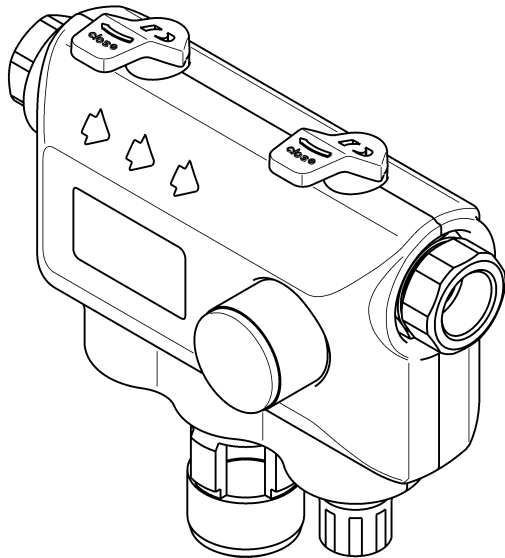


Fig.: JHF-F PLUS $\frac{3}{4}$ "



Demandes, commandes, service clientèle

JUDO Wasseraufbereitung GmbH
Postfach 380
D-71351 Winnenden
e-mail: info@judo.eu
judo.eu

Adresse

JUDO Wasseraufbereitung GmbH
Hohreuschstraße 39 - 41
D-71364 Winnenden

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant cet appareil. Vous avez acquis cette station de réalimentation de circuit de chauffage réalisée selon les toutes dernières connaissances techniques.

La station de réalimentation de circuit de chauffage sert à automatiser le processus de remplissage sur les installations de chauffage à eau chaude.

La DIN EN 1717 n'autorise à présent que les raccords permanents pour le remplissage des circuits de chauffage avec de l'eau potable.

Le disconnecteur BA intégré sert à protéger de l'eau potable jusqu'à la catégorie de liquide 4 incluse selon la DIN EN 1717. Dans cette configuration avec le disconnecteur, le raccordement fixe direct à l'installation de chauffage est autorisé selon la DIN EN 1717. Le réducteur de pression intégré assure une pression correcte constante dans l'installation.

Chaque station de réalimentation de circuit de chauffage a été consciencieusement contrôlé avant sa livraison. Si des difficultés venaient cependant à survenir, veuillez vous adresser au service de la clientèle compétent (voir au dos).

Marque déposée :

Les marques mentionnées dans ce document sont des marques déposées protégées et enregistrées des détenteurs/propriétaires concernés.

© JUDO Wasseraufbereitung GmbH
D-71364 Winnenden

Tous droits réservés.
Toute réimpression - même partielle - interdite sans autorisation explicite.

Table des matières

1. A propos de ces instructions de service 3

1.1 Pictogrammes utilisés..... 4

1.2 Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation . 4

1.3 Unités utilisées 4

2. Utilisation conforme aux prescriptions..... 5

2.1 Mise en garde quant à des dangers particuliers 5

3. Caractéristiques du produit..... 5

3.1 Finalité 5

3.2 Marque de contrôle..... 6

4. Installation 6

4.1 Généralités 6

4.2 Schémas de montage..... 7

5. Service..... 8

5.1 Description fonctionnelle 8

5.2 Transformations / modifications / pièces de rechange 9

6. Maintenance..... 9

6.1 Maintenance du disconnecteur... 9

6.2 Contrôle rapide..... 10

6.3 En cas de non-fonctionnement.. 11

6.4 Réglage et maintenance du réducteur de pression..... 15

7. Dé rangement 16

8. Maintenance..... 16

8.1 Nettoyage 16

9. Garantie et entretien 16

10. Fiche technique 17

10.1 Type..... 17

10.2 Variantes d'exécution 17

10.3 Caractéristiques techniques 17

10.4 Matériel fourni..... 18

10.5 Accessoires 18

10.6 Cotes de montage HEIFI-FÜL PLUS 19

10.7 Cotes de montage HEIFI-FÜL PLUS en combinaison avec le filtre à rétrolavage pour chauffage HEIFI-TOP..... 20

11. Pièces de rechange..... 21

12. Service de la clientèle 24

1. A propos de ces instructions de service



(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

Ce manuel doit être disponible à tout moment sur le lieu d'utilisation de la station de réalimentation de circuit de chauffage.

Il doit faciliter la prise en main de la station de réalimentation de circuit de chauffage et son utilisation conforme aux fins auxquelles elle est destinée.

Il contient des consignes importantes pour faire fonctionner la station de réalimentation de circuit de chauffage selon une procédure sûre, appropriée et économique. Il contient des informations fondamentales devant être observées lors de l'installation, du service et de la maintenance. Respecter ces informations permet d'éviter des risques, de réduire les coûts de réparation et d'augmenter la fiabilité ainsi que la longévité de la station de réalimentation de circuit de chauffage.

Ce manuel doit être lu, compris et utilisé par toute personne chargée d'effectuer par exemple les travaux suivants sur la station de réalimentation de circuit de chauffage :

- **Installation**
- **Service**
- **Maintenance**
(entretien, inspection, remise en état)

L'installation et la maintenance doivent être exclusivement confiées au personnel autorisé par le fabricant qui est en mesure de respecter les consignes et les prescriptions spécifiques du pays, stipulées dans les instructions de montage et de service.

Outre les instructions de service ainsi que les réglementations de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le lieu d'emploi, il faut aussi observer les règles techniques reconnues permettant de travailler en toute sécurité et dans les règles de l'art.

C'est pourquoi il est absolument indispensable que ce manuel ait été lu et compris avant l'installation, la mise en service et la maintenance par le monteur ainsi que par le personnel spécialisé/ l'exploitant.

Il est non seulement indispensable d'observer les consignes de sécurité générales stipulées au chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions » mais également les consignes de sécurité spéciales mentionnées sous les autres points principaux.

1.1 Pictogrammes utilisés

Les consignes de sécurité stipulées dans ce manuel d'instructions de service sont signalées par les pictogrammes suivants :



Information indiquant des risques imminents



Conseil d'utilisation et autres informations

Les consignes apposées directement sur la station de réalimentation de circuit de chauffage doivent absolument être respectées et maintenues dans un état parfaitement lisible.

1.2 Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation

Dans le détail, le non-respect des pictogrammes de danger généraux peut ainsi faire courir les risques suivants :

- Défaillance de fonctionnalités importantes de la station de réalimentation de circuit de chauffage.
- Mise en danger de personnes due à des effets électriques et mécaniques.
- Mise en danger de personnes et de l'environnement due aux fuites et aux brûlures.

Il convient d'éviter toute méthode de travail risquant de mettre en péril la sécurité.

Le non-respect de ce manuel et de ses consignes de sécurité est susceptible de menacer aussi bien des personnes que l'environnement et la station de réalimentation de circuit de chauffage.

1.3 Unités utilisées

Les unités suivantes divergeant du système international d'unités (SI) sont utilisées :

Unité	Conversion
bar	1 bar = 10^5 Pa = 0,1 N/mm ²
3/4"	DN 20

2. Utilisation conforme aux prescriptions

L'installation et l'utilisation de la station de réalimentation de circuit de chauffage sont chacune soumises aux dispositions nationales en vigueur.

Outre les instructions de service ainsi que les réglementations de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le site d'utilisation, il est également indispensable d'observer strictement les règles de technique spécialisée reconnues assurant un travail en toute sécurité dans les règles de l'art.

Il a été fabriqué selon le niveau technique le plus récent ainsi que dans le respect des règles de technique de sécurité reconnues en Allemagne.

La station de réalimentation de circuit de chauffage doit être exclusivement utilisée comme décrit dans le manuel d'installation et de service. Une utilisation différente ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme aux prescriptions.

L'utilisation non conforme aux dispositions ainsi que l'inobservation des pictogrammes de danger et des consignes de sécurité peuvent entraîner des risques supplémentaires. Le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages qui en résulteraient. Le risque est assumé uniquement par l'utilisateur.

L'emploi conforme aux prescriptions implique aussi le respect du manuel d'instructions de service.

Avant d'utiliser la station de réalimentation de circuit de chauffage au-delà des limites d'utilisation mentionnées dans le manuel d'installation et de service, consulter absolument le fabricant/fournisseur.

La station de réalimentation de circuit de chauffage ne doit être utilisée qu'en parfait état technique et pour l'usage prévu, conformément aux consignes, en pleine connaissance des exigences de sécurité et du danger dans le respect du manuel d'installation et de service !

Les dérangements fonctionnels doivent être supprimés dans les plus brefs délais !

2.1 Mise en garde quant à des dangers particuliers

Appareils/dispositifs électriques



Aucune conduite électrique et aucun appareil ne doit se trouver sous ou à proximité immédiate de la station de réalimentation de circuit de chauffage !

Les appareils/dispositifs électriques non protégés contre les projections d'eau et disposés à proximité de la station de réalimentation de circuit de chauffage peuvent être endommagés par l'eau lors d'une utilisation incorrecte. Si les appareils/dispositifs électriques sont sous tension, un court-circuit risque de se produire par ailleurs. En pareil cas, des personnes risquent d'être électrocutées. C'est pourquoi les appareils/dispositifs électriques qui se trouvent à proximité doivent être protégés contre les projections d'eau ou correspondre aux prescriptions légales relatives à leur utilisation dans des locaux humides (protection IP44).

3. Caractéristiques du produit

3.1 Finalité

La station de réalimentation de circuit de chauffage est destinée à une utilisation dans les circuits de chauffage jusqu'à une température d'eau de 90 °C au maximum.

La DIN EN 1717 n'autorise à présent que les raccords permanent pour le remplissage des circuits de chauffage avec de l'eau potable.

La station de réalimentation de circuit de chauffage sert à automatiser le processus de remplissage sur les installations de chauffage à eau chaude. Le disconnecteur BA intégré, conforme aux DIN EN 1717 et DIN EN 12729, empêche que de l'eau du circuit de chauffage ne refoule dans la conduite d'eau potable sous l'effet de la pression. Dans cette configuration avec le disconnecteur, le raccordement fixe direct à l'installation de chauffage est autorisée selon la DIN EN 1717. Le réducteur de pres-

sion intégré assure une pression de remplissage correcte constante dans l'installation.



Sur les circuits de chauffage protégées par des inhibiteurs, il faut vérifier après le remplissage si la concentration en inhibiteurs est encore suffisante.

3.2 Marque de contrôle

Les appareils répondent aux règles techniques pour les installations d'eau potable selon les normes DIN EN 1717 et DIN EN 12729 et sont autorisés à porter le sigle DVGW.

4. Installation

4.1 Généralités



(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

L'installation ne doit être exécutée que par des spécialistes expérimentés.

Le chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions » doit absolument être respecté !

Les conduites sur lesquelles la station de réalimentation de circuit de chauffage est montée doivent pouvoir supporter son poids.

Elle risque sinon de subir une détérioration mécanique, voire de rompre. Il peut en résulter des dégâts dus à l'eau. Les personnes demeurant à proximité de la station de réalimentation de circuit de chauffage risquent alors d'exposer leur santé au risque de projections d'eau chaude. C'est pourquoi les tuyauteries doivent être fixées ou soutenues par des moyens supplémentaires, si besoin est.

Pour une utilisation et une maintenance faciles, respecter absolument les écartements indiqués. Laisser une zone de dégagement minimale de 250 mm en-dessous et au-dessus de la station de réalimentation de circuit de chauffage.

Consigne d'installation :

Si un filtre de protection d'eau de chauffage à rétrolavage est monté, nous conseillons d'installer la station de réalimentation de circuit de chauffage après ledit filtre dans le sens d'écoulement (p. ex. avec un T).

Pour l'installation de la combinaison d'appareils JUDO HEIFI-KOM (un filtre à rétrolavage pour chauffage JUDO HEIFI-TOP et un JUDO HEIFI-FÜL PLUS), le montage se fait par la bride cruciforme jointe (cf. aussi notice de montage JUDO HEIFI-KOM / JHF-K).

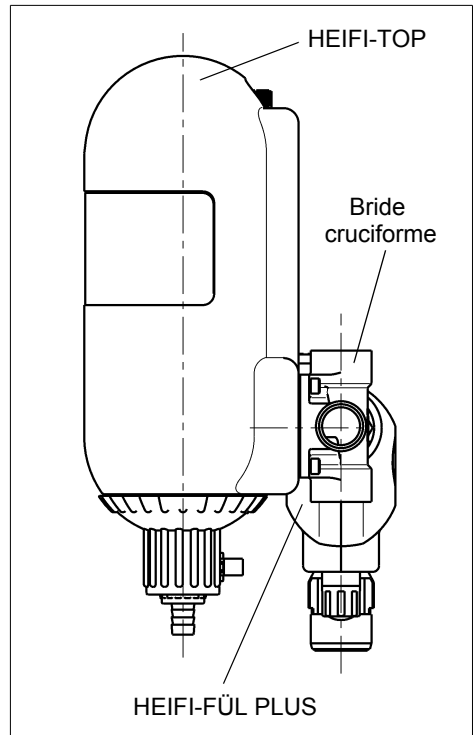


Fig. 1 : Vue de côté JHF-K PLUS

4.2 Schémas de montage

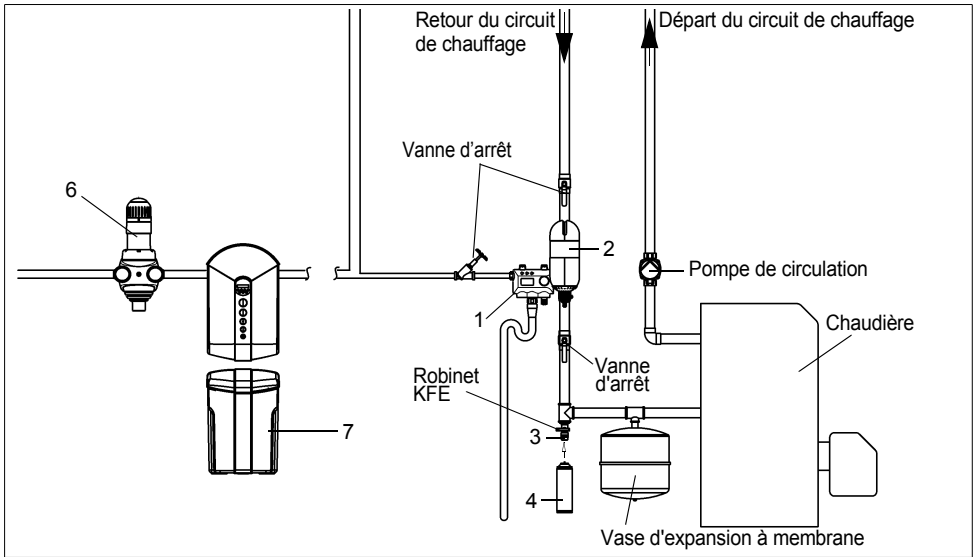


Fig. 2 : JUDO HEIFI-FÜL PLUS avec installation d'adoucisseur d'eau (7) dans la ligne d'entrée

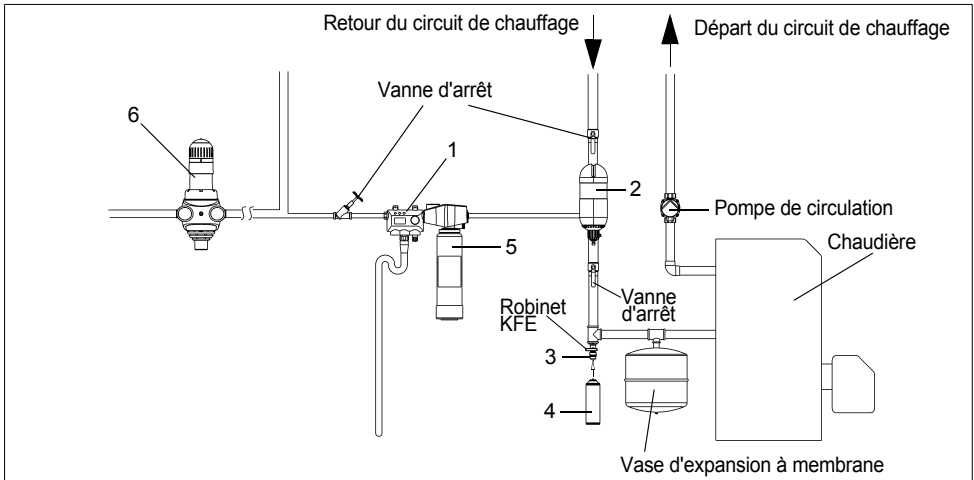


Fig. 3 : JUDO HEIFI-FÜL PLUS avec installation d'adoucisseur d'eau (5) dans la ligne de chauffage

- 1 JUDO HEIFI-FÜL PLUS** Station de réalimentation de circuit de chauffage (réf. : 8060080)
- 2 JUDO HEIFI-TOP** Filtre à rétrolavage avec système de purge (réf. : 8060031)
- 3 JUDO QUICK-AN** Adaptateur pour remplir le nettoyant QUICK-DOS (réf. : 8838188)
- 4 JUDO QUICK-DOS** Agent de nettoyage et protection de circuit chauffage (réf. : 8838185/8838186)
- 5 JUDO HEIFI-REPURE 7500** Unité de déminéralisation de l'eau de remplissage (réf. : 8068013)
ou **JUDO HEIFI-RESOFT 12000** Unité d'adoucissement de l'eau de remplissage (réf. : 8068012)

- 6 JUDO Filtre de protection à rétrolavage** immédiatement après le compteur d'eau selon les normes DIN 19628 et DIN EN 13443-1
- 7 JUDO i-soft/i-soft safe/i-soft plus** Adoucisseur d'eau (réf. : 8203019/8203017/8203035)

4.2.1 Exigences requises du lieu de montage

Il faut que le local d'implantation soit sec et exempt de risque de gel ! Les personnes non autorisées ne doivent pas avoir accès à la station de réalimentation de circuit de chauffage !

4.2.2 Position de montage



ATTENTION

(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

La station de réalimentation de circuit de chauffage doit toujours être installée en position horizontale ($\pm 5^\circ$) !

4.2.3 Montage de la station de réalimentation de circuit de chauffage



Choisir le couple de serrage (env. 4 Nm) de manière à ce que le joint d'étanchéité adhère bien et que la station de réalimentation de circuit de chauffage ne soit ni endommagée ni déformée !

Monter l'accessoire de robinetterie dans la conduite de façon à ce que l'entonnoir de vidange pointe verticalement vers le bas pour que l'eau sortante puisse s'écouler en pente libre. Un point d'implantation bien accessible facilite maintenance et inspection.



ATTENTION

(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

Le point d'implantation doit être protégé contre le gel, l'inondation et être ventilé.

Prévoir une capacité suffisante pour la conduite de sortie.



Pour assurer un fonctionnement durable sans encombres, il faut poser un filtre à eau potable conformément aux normes DIN 19628 et DIN EN 13443-1 juste après le compteur d'eau.

Respecter les intervalles de maintenance de la station de réalimentation de circuit de chauffage.

5. Service



ATTENTION

(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

Il est chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions » absolument indispensable d'observer le !

5.1 Description fonctionnelle

La station de réalimentation de circuit de chauffage comporte tous les éléments fixés par la norme DIN EN 1717 pour raccorder directement la conduite d'eau potable avec le circuit de chauffage.

Le réducteur de pression intégré assure une pression de sortie réglée constante. Ainsi, l'installation de chauffage est protégée d'une surpression involontaire durant le remplissage.

Une fois le remplissage et la purge terminés, l'alimentation en eau doit être fermée à l'aide de l'arrêt intégré. On empêche ainsi un post-remplissage non contrôlé de l'installation de chauffage.

Le disconnecteur BA intégré est un système à trois chambres avec des zones contrôlables de pression amont, pression intermédiaire et pression aval. Chaque zone est équipée d'un bouchon de contrôle qui permet de contrôler chaque zone et d'assurer l'étanchéité des dispositifs de sécurité. Le principe de la séparation hydraulique empêche efficacement tout retour de l'eau potable modifiée dans le système d'eau potable par écoulement, différence de pression et aspiration. Le disconnecteur est composé de deux anti-retour montés l'un derrière l'autre équipés d'une zone intermédiaire à décharge vers l'air. En l'absence de prise d'eau, les anti-retour amont et aval sont fermés, tout comme la valve de décharge. Lors d'une rétroaspiration, la pression d'entrée chute. La valve de décharge s'ouvre au plus tard lorsque la différence de pression entre la zone amont et la zone intermédiaire atteint 0,14 bar.

Variations de pression côté entrée :

En cas de variations de pression côté entrée, la valve de décharge s'ouvre brièvement. La quantité d'eau admise est juste celle qui permet d'atteindre une différence de pression de $> 0,14$ bar entre les zones amont et intermédiaire.

S'il y a un point de grande prise d'eau avant le disconnecteur, les chutes de pression peuvent être plus fréquentes et induire une sortie d'eau de la valve de décharge. **Il n'y a alors pas de défaut supposé du disconnecteur.**

Perte de charge côté entrée :

Si la pression amont baisse $< 0,14$ bar, la zone intermédiaire s'ouvre à l'atmosphère.

5.2 Transformations / modifications / pièces de rechange



(cf. chapitre « Signes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

Il est permis d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine !

Il est interdit de procéder de son propre chef à des transformations et à des modifications pour des raisons de sécurité ! Cela risque de perturber le bon fonctionnement de la station de réalimentation de circuit de chauffage et d'induire des défauts d'étanchéité.

6. Maintenance



Lors des opérations sur les systèmes de chauffage, il y a risque de brûlure !

6.1 Maintenance du disconnecteur

La DIN EN 806-5 recommande de procéder à une inspection semestrielle et à une maintenance de routine annuelle.

On trouvera ci-après la description d'un contrôle rapide du fonctionnement du disconnecteur.

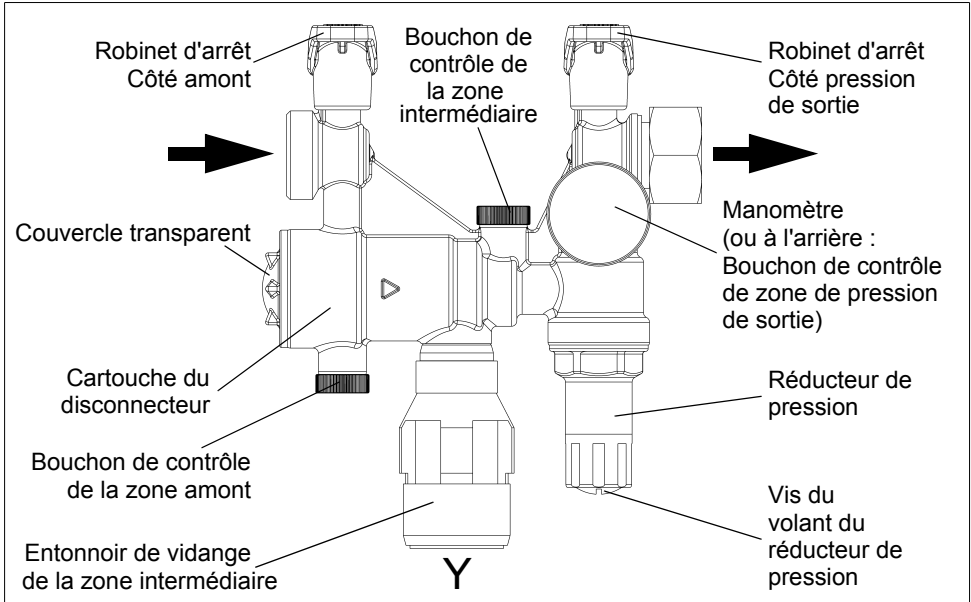


Fig. 4 : Fonction

6.2 Contrôle rapide

1 Retirer les coques

2 Ouvrir les robinets d'arrêt intégrés du HEI-FÜL PLUS et au besoin réalimenter en eau jusqu'à la pression réglée (p. ex. 1,5 bar).

3 Refermer le robinet d'arrêt côté amont

4 Tout en observant le couvercle transparent sur l'appareil, desserrer précautionneusement le bouchon de contrôle de la zone amont et vidanger environ 50 mL d'eau. Si la cartouche du disconnecteur passe correctement en position séparation, un piston vert apparaît dans le couvercle transparent. La valve de décharge s'ouvre et la zone intermédiaire à décharge vers l'air se vide via l'entonnoir de vidange. Peu après, arrêter le flux d'eau au bouchon de contrôle et à l'entonnoir de vidange.

5 Pour vérifier le dispositif anti-retour côté sortie, ouvrir le bouchon de contrôle de la zone intermédiaire. Après l'écoulement de la quantité d'eau hors de la zone intermédiaire via le bouchon de contrôle de la zone amont et l'entonnoir de vidange, il ne doit plus sortir aucun eau.

6 Resserrer le bouchon de contrôle à la main puis ouvrir le robinet d'arrêt côté amont. Observer en même temps le piston vert dans le couvercle transparent. Le disconnecteur ferme la zone intermédiaire. Le piston rentre à nouveau dans l'appareil et l'on ne le voit plus.

7 Remonter les coques et fermer les robinets d'arrêt de l'appareil pour empêcher une réalimentation non-contrôlée.

6.3 En cas de non-fonctionnement

Démontage de l'ancienne cartouche du disconnecteur :

- Fermer les robinets d'arrêt et retirer les deux coques d'habillage

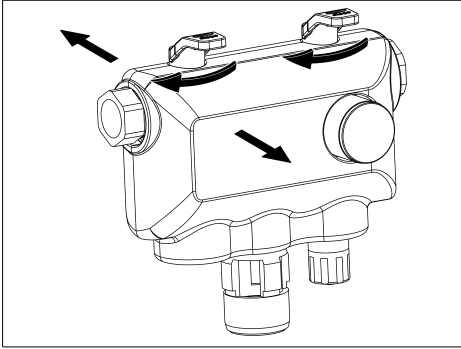


Fig. 5 : Fermer les robinets d'arrêt et retirer les coques d'habillage

- Dévisser le couvercle transparent avec la clé à douille et le retirer.

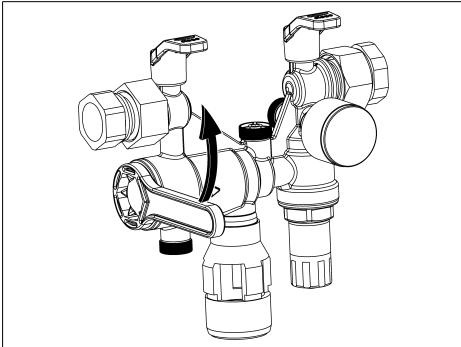


Fig. 6 : Retirer le couvercle transparent

- Sortir le dispositif anti-retour côté entrée (RV1) avec les doigts.

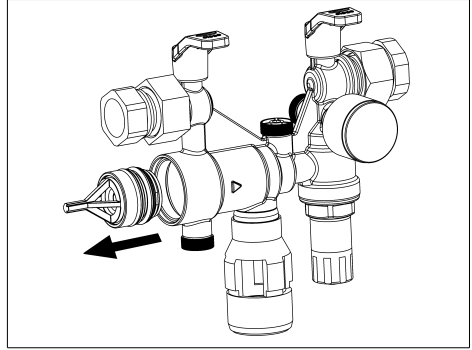


Fig. 7 : Retirer le RV1

- Retirer le ressort du boîtier.

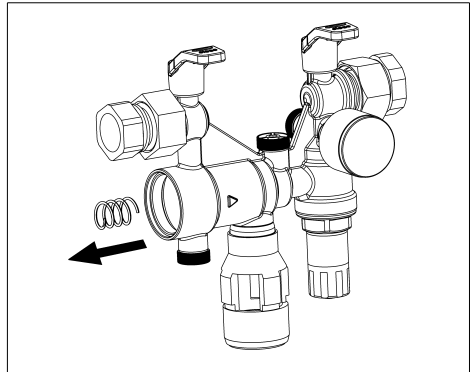


Fig. 8 : Retirer le ressort

- Introduire la clef à pipe dans le boîtier et dévisser le siège avec une clé de 21 à fourche simple. Les deux rainures de la clef à pipe s'encliquètent automatiquement en tournant le siège.

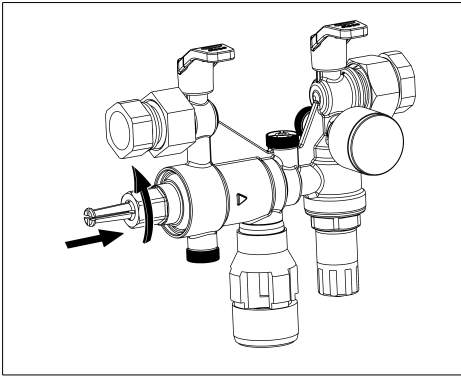


Fig. 9 : Dévisser le siège dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

- Sortir la clef à pipe avec le siège.

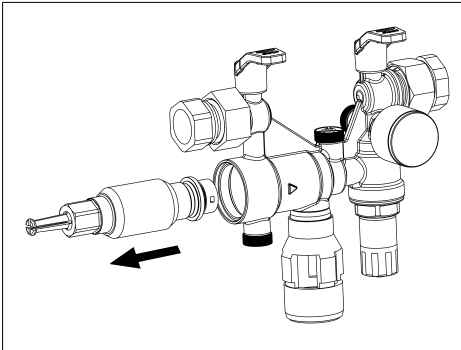


Fig. 10 : Retirer le siège

- Tourner la clef à pipe, l'introduire dans le dispositif anti-retour (RV2) et l'y faire s'encliquer.

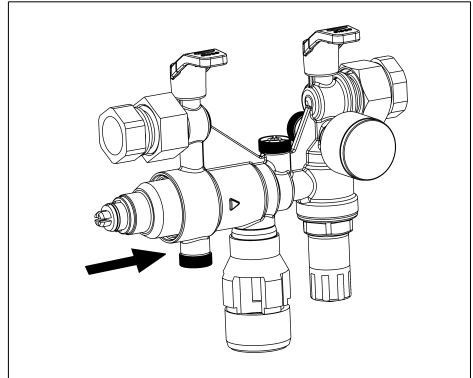


Fig. 11 : Introduire la clef à pipe dans le RV2 et l'y faire s'encliquer

- Retirer le RV2 et la bague d'écartement avec la clef à pipe.

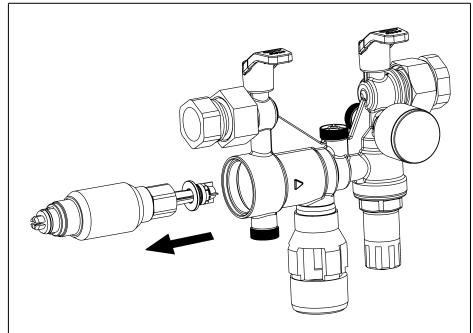


Fig. 12 : Retirer le RV2 et la bague d'écartement

Montage d'une nouvelle cartouche de disconnecteur :

- Placer un nouveau RV2 sur la pointe de la clef à pipe.

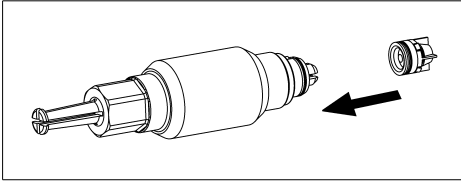


Fig. 13 : Placer le RV2

- Introduire le RV2 dans le boîtier avec la clef à pipe et appuyer fortement.

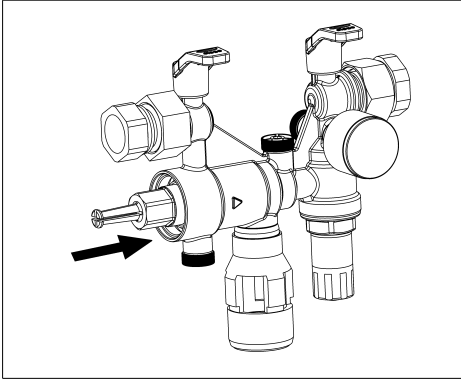


Fig. 14 : Introduire le RV2 et appuyer fortement.

- Positionner la bague d'écartement de la façon indiquée.

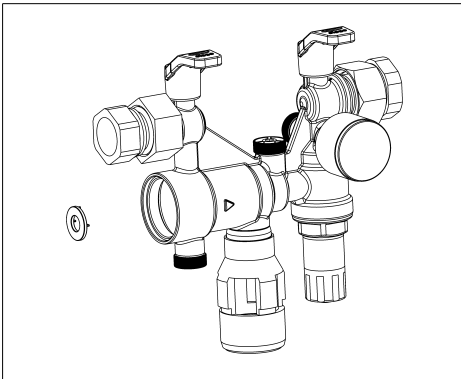


Fig. 15 : Positionner la bague d'écartement

- Avec le doigt, placer la bague d'écartement à l'extrémité arrière du boîtier, devant le RV2, et appuyer. On sent la bague d'écartement s'encliquer.

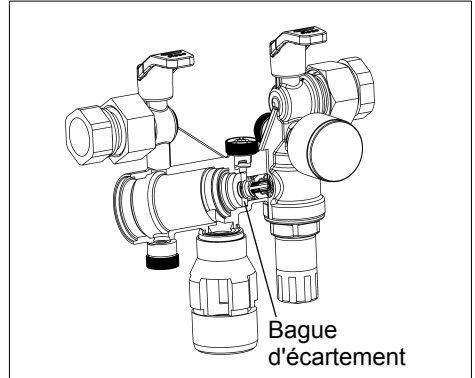


Fig. 16 : Faire s'encliquer la bague d'écartement

- Placer le siège sur la clef à pipe. Les deux rainures de la clef à pipe passent dans les deux rainures du siège.

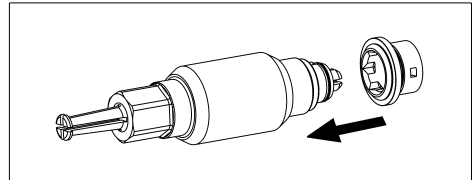


Fig. 17 : Placer le siège sur la clef à pipe

- Introduire la clef à pipe avec le siège dans le boîtier et serrer à 5 Nm dans le sens des aiguilles d'une montre avec une clé à fourche simple de 21.

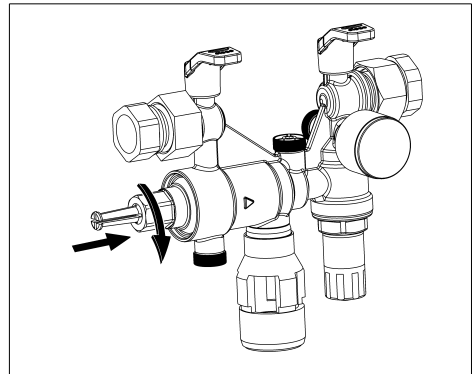


Fig. 18 : Serrer le siège dans le sens des aiguilles d'une montre

- Introduire le ressort dans le boîtier et le placer au milieu du siège.

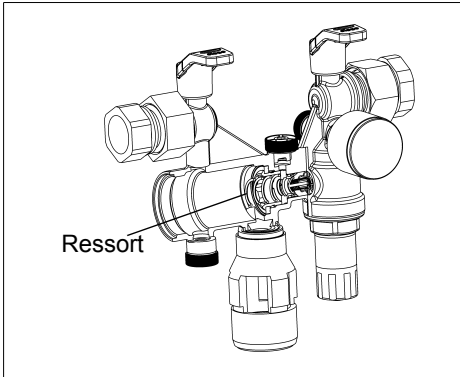


Fig. 19 : Placer le ressort dans le siège

- Introduire le RV1 dans le boîtier pipe et appuyer fortement à la main.

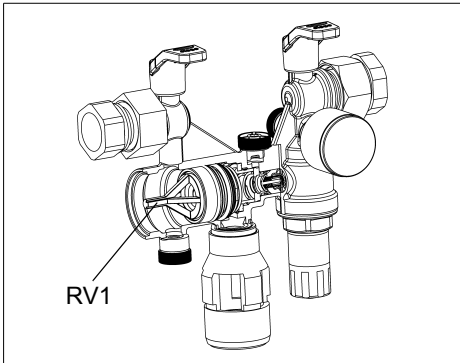


Fig. 20 : Introduire le RV1 et appuyer fortement

- Visser le couvercle transparent avec la clé à douille et la serrer à env. 10 Nm.

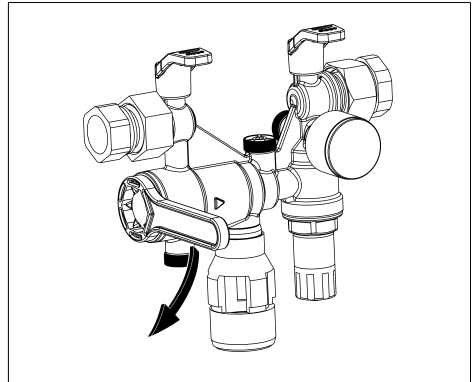


Fig. 21 : Dévisser le couvercle transparent

- Remonter les coques et rouvrir les deux robinets d'arrêt.

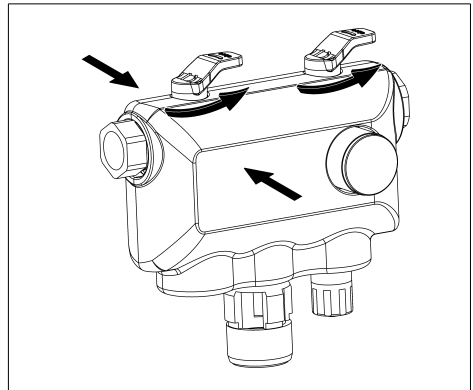


Fig. 22 : Monter les coques et ouvrir les robinets d'arrêt.

6.4 Réglage et maintenance du réducteur de pression



ATTENTION

(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

En départ d'usine, le réducteur de pression de la station de réalimentation de circuit de chauffage est réglé sur environ 1,5 bar. Contrôler le fonctionnement du réducteur de pression au moins une fois par an, au besoin, et le nettoyer.

6.4.1 Réglage du réducteur de pression

Plage de réglage : 0,5 à 4 bar

- Retirer les coques (cf. fig. 5).
- Dévisser la vis du volant du réducteur de pression (cf. fig. 4).
- La pression d'entrée doit être au moins égale à la pression souhaitée pour l'installation plus 1 bar.
- **Réduction de pression** : Tourner la poignée de réglage dans la direction de la marque Moins (-).
- Observer le manomètre de pression de sortie !
- **Augmentation de pression** : Tourner la poignée de réglage dans la direction de la marque Plus (+).
- Observer le manomètre de pression de sortie !
- Une fois atteinte la valeur de pression souhaitée, resserrer la vis.
- Replacer les coques (cf. fig. 22).

Si le réducteur de pression est défectueux, sa cartouche est à changer (cf. fig. 23).

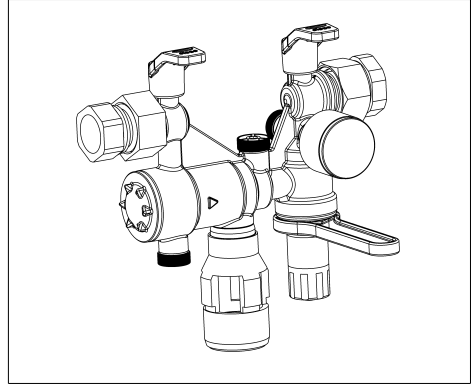


Fig. 23 : Remplacement de la cartouche du réducteur de pression

- Dévisser la vieille cartouche du réducteur de pression avec la clé à douille et la retirer.
- Visser la nouvelle cartouche du réducteur de pression avec la clé à douille et la serrer à env. 8 Nm.

7. Dérangement



L'ouverture des appareils et le remplacement de pièces soumises à une pression d'eau doivent être exclusivement confiés à des personnes agréées afin d'en garantir la sécurité et l'étanchéité.

S'assurer que les éléments fonctionnels de la station de réalimentation de circuit de chauffage ne sont pas encrassés par des particules de saleté. Les impuretés peuvent provoquer des défauts d'étanchéités au niveau de l'entonnoir de vidange (cf. chapitre « Montage de la station de réalimentation de circuit de chauffage »).

Dérangement	Cause	Remède
Le disconnecteur décharge brièvement la zone intermédiaire et remplit ensuite à nouveau sa fonction.	Les variations de pression à l'entrée ou les coups de bélier positifs ou négatifs, p. ex. lors d'une fermeture rapide d'accessoires de robinetterie, impliquent une sollicitation aléatoire de la valve de décharge de la zone intermédiaire.	Décharger la zone intermédiaire en cas de variations de pression côté entrée fait partie des fonctionnalités du disconnecteur.
Fuite permanente à la valve de décharge.	Joint de la valve de décharge encrassés ou défectueux.	Retirer l'encrassement ou remplacer la cartouche ! Au besoin, nettoyer (rétrolaver) le filtre d'eau potable en amont ou l'installer de préférence immédiatement avant le disconnecteur !

8. Maintenance



(cf. chapitre « Consignes de sécurité et risques encourus en cas d'inobservation »)

Le chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions » doit absolument être respecté !

8.1 Nettoyage

Utiliser exclusivement de l'eau claire potable pour effectuer le nettoyage.

En effet, les nettoyeurs universels et les nettoyeurs à vitres à usage domestique peuvent contenir jusqu'à 25 % de solvant ou

d'alcool.

Ces substances peuvent corroder chimiquement les pièces en matière plastique qui risquent de se fragiliser, voire de rompre de ce fait.

Il faut donc prohiber l'emploi de tels produits de nettoyage.

9. Garantie et entretien

Pour l'accessoire de robinetterie, et en particulier pour le disconnecteur, la norme DIN EN 806-5 impose des inspections et des maintenances de routine régulières. Le contrôle du bon fonctionnement de l'accessoire de robinetterie se fait après un an de service puis périodiquement, en fonction des conditions de service, mais au moins

une fois par an. Les bouchons de contrôle situés dans chaque zone de pression permettent de contrôler le bon fonctionnement du disconnecteur avec le manomètre correspondant. L'exécution du disconnecteur avec cartouches permet une maintenance simple et sans encombres.

Nous recommandons de conclure un contrat de maintenance pour que soit régulièrement vérifié que la station de réalimentation de circuit de chauffage fonctionne parfaitement.

Si les problèmes de fonctionnement de l'accessoire de robinetterie provient de l'encrassement, la garantie ne s'applique pas.

10. Fiche technique

10.1 Type

JUDO HEIFI-FÜL PLUS

Station de réalimentation de circuit de chauffage

Désignation abrégée : JHF-F PLUS

10.2 Variantes d'exécution

Modèle	Référence
JHF-F PLUS 3/4"	8060080

10.3 Caractéristiques techniques

Taille du raccord	3/4" femelle
Diamètre nominal	DN 15
Fluide traversant	Eau potable
Pression de service max.	10 bar
Pression d'entrée minimale	2,5 bar (pour une pression aval de 1,5 bar)
Pression de sortie	env. 0,75 à 5 bar
Réglage d'usine	env. 1,5 bar
Ratio de réduction (pression d'entrée sur pression de sortie)	max. 10:1
Temp. de service max.	65 °C
Température max. de l'eau de chauffage	90 °C
Raccord d'entonnoir de vidange	DN 40
Débit de remplissage conseillé	env. 800 L/h
Débit de remplissage certifié*	1,35 m³/h à $\Delta p = 1,5$ bar

* Lorsque de grands débits sont nécessaires, nous conseillons l'emploi du disconnecteur BA **JUDO JRT-BA** 3/4" - 2" avec des débits maximaux de 5,1 m³/h à 31,8 m³/h (référence 8380019 à 8380023).

Position de montage :

Horizontal avec entonnoir de vidange vers le bas.

10.4 Matériel fourni

La station de réalimentation de circuit de chauffage se compose de :

- Station de réalimentation de circuit de chauffage
- Pièce de raccordement $\frac{3}{4}$ "
Filetage intérieur / extérieur
- Pièce de raccordement $\frac{3}{4}$ "
Filetage intérieur / intérieur
- Instructions de montage et de service
- Preuve de maintenance pour disconnecteur

10.5 Accessoires

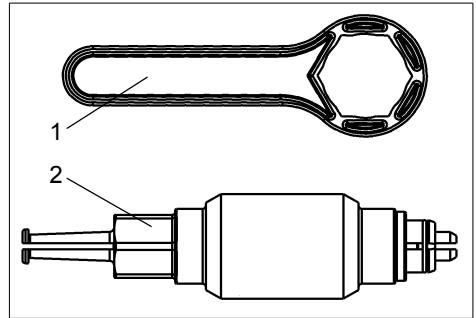


Fig. 24 : Accessoires

- Clé à douille **(1)** pour le démontage du couvercle transparent et la cartouche du réducteur de pression (réf. 2060335)
- Clef à pipe **(2)** pour démonter la cartouche du disconnecteur (réf. 2060336)

10.6 Cotes de montage HEIFI-FÜL PLUS

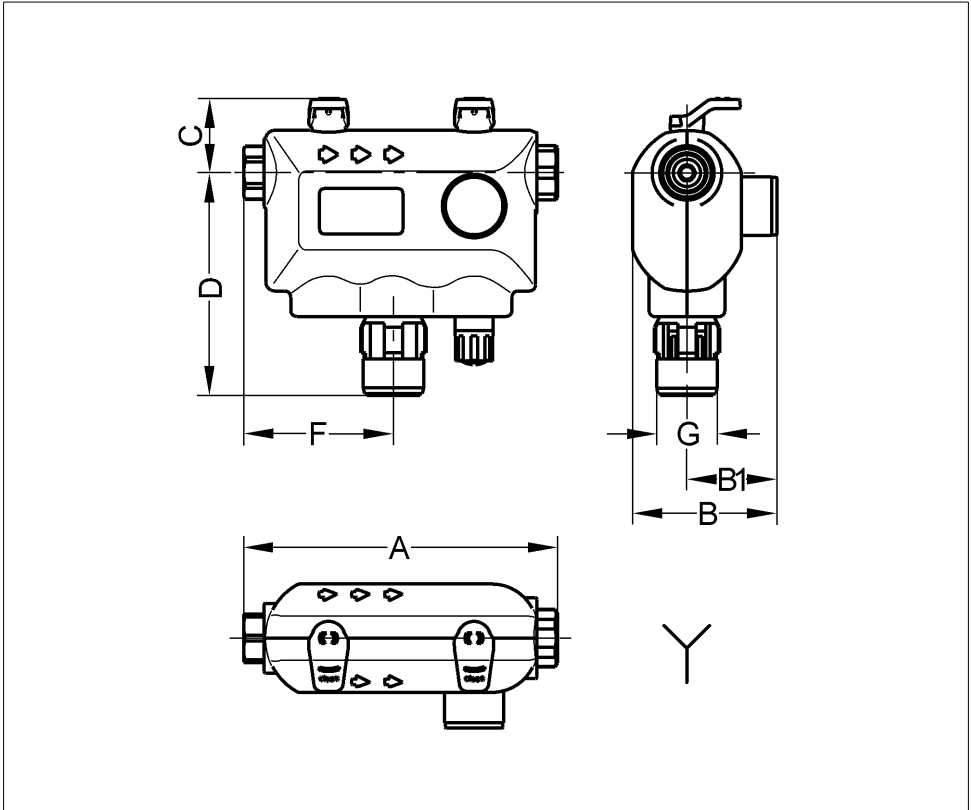


Fig. 25 : Cotes de montage

Modèle	A	B	B1	C	D	F	G
JHF-F PLUS	202	96	60	49	148	99	40

Toutes les cotes sont exprimées en [mm] (cf. fig. 25)

A = Longueur de montage

B = Largeur de l'appareil

B1 = Largeur milieu du tuyau à bord avant de l'appareil

C = Hauteur au-dessus du milieu du tuyau

D = Hauteur au-dessous du milieu du tuyau

F = Côté entrée à milieu du raccord d'eaux usées

G = Dimension de raccordement eaux usées

Y = Branchement à l'égoût nécessaire

10.7 Cotes de montage HEIFI-FÜL PLUS en combinaison avec le filtre à rétrolavage pour chauffage HEIFI-TOP

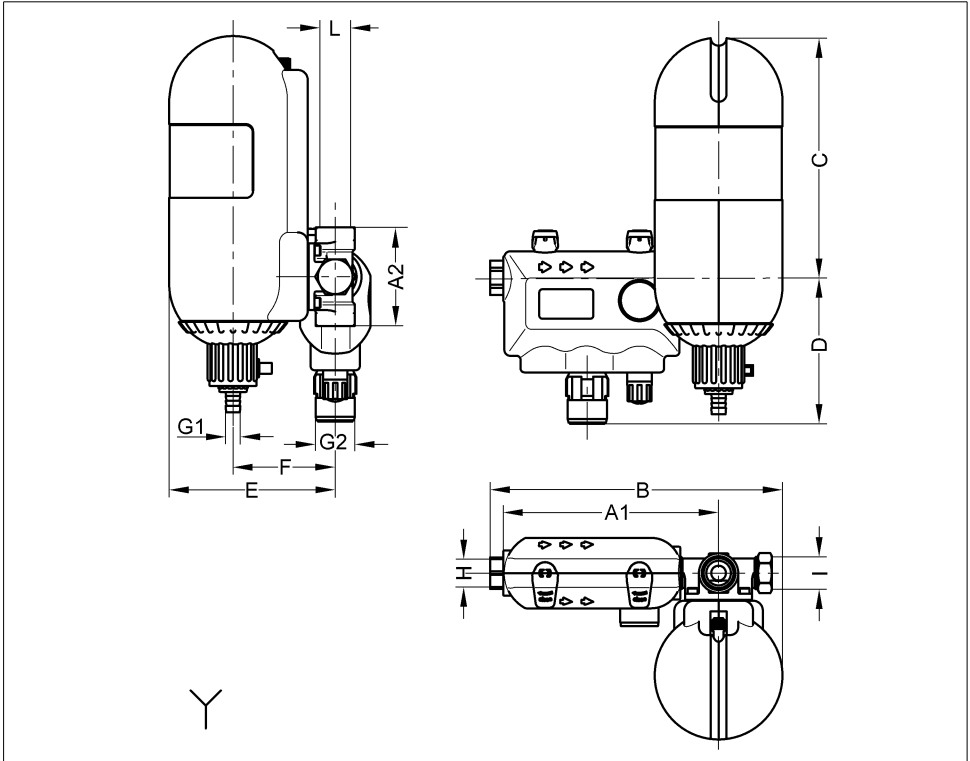


Fig. 26 : Cotes de montage JUDO HEIFI-KOM PLUS

*** HEIFI-TOP n'est pas compris dans la livraison du HEIFI-FÜL PLUS.**

Modèle	A1	A2	B	C	D	E	F	G1	G2	H	I	L
JHF-K 1"	219	100	298	245	148	169	104	15	40	¾"	1"	1"
JHF-K 1¼"	219	100	298	245	148	169	104	15	40	¾"	1"	1¼"

Toutes les cotes sont exprimées en [mm] (cf. fig. 26)

A1 = Longueur de montage eau entrante

A2 = Longueur de montage circuit de chauffage

B = Largeur de l'appareil

C = Hauteur au-dessus du milieu du tuyau

D = Hauteur au-dessous du milieu du tuyau

E = Profondeur de montage jusqu'au milieu du tuyau

F = Raccord d'eaux usées à milieu du tuyau

G1 = Raccord eaux usées HEIFI-TOP

G2 = Raccord eaux usées HEIFI-FÜL

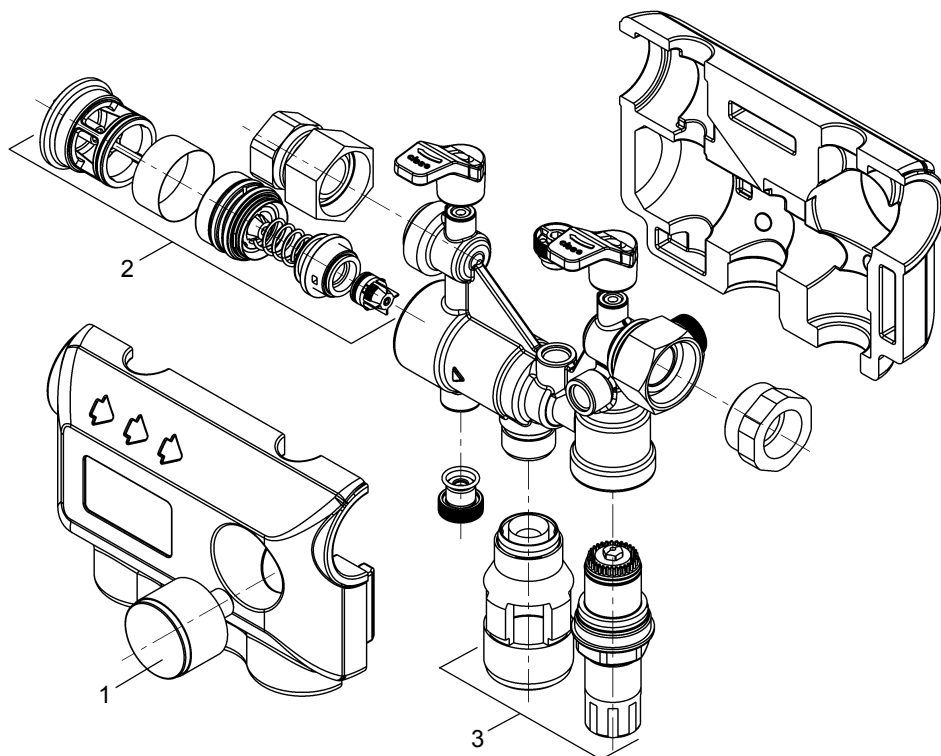
H = Raccord d'eau potable

I = Raccord bride cruciforme

L = Raccord circuit de chauffage

Y = Branchement à l'égout nécessaire

11. Pièces de rechange



Liste des pièces détachées JHF-F PLUS 3/4"

Pos.	Dénomination (Intervalle de remplacement moyen recommandé pour les pièces d'usure [*])	Pièces	Référence	UF ¹⁾ /Pièce
1	Manomètre et joint	1	2060341	44
2	Cartouche du disconnecteur BA, complète	****	2060339	112
3	Cartouche du réducteur de pression, complète	****	2060337	88

1) UF = unité de facturation

Intervalle de remplacement : **** = 4 ans, ***** = 5 ans

12. Service de la clientèle



JUDO Wasseraufbereitung GmbH

Postfach 380 • D-71351 Winnenden
Tel. +49 (0)7195 / 692-0
e-mail: info@judo.eu • judo.eu



JUDO Wasseraufbereitung GmbH • Niederlassung Österreich

Zur Schleuse 5 • A-2000 Stockerau
Tel. +43 (0)22 66 / 6 40 78 • Fax +43 (0)22 66 / 6 40 79
e-mail: info@judo-online.at • judo-online.at



JUDO Wasseraufbereitung AG

Industriestrasse 15 • CH-4410 Liestal
Tel. +41 (0)61 906 40 50 • Fax +41 (0)61 906 40 59
e-mail: info@judo-online.ch • judo-online.ch



JUDO Wasseraufbereitung GmbH • Filiaal-Filiale BeNeLux

Laarbeeklaan-Av. du Laerbeek, 72 A1 • B-1090 Brussel-Bruxelles
Tel./Tél. +32 (0)24 60 12 88 • Fax +32 (0)24 61 18 85
e-mail: info.benelux@judo.eu • judo.eu



JUDO France S.à.r.L

76 Rue de la Plaine des Bouchers (Technosud) • F-67100 Strasbourg
Tel. +33 (0)3 88 65 93 94 • Fax +33 (0)3 88 65 98 49
e-mail : info@judo.fr • judo.fr

Installation effectuée par :

<p>JUDO HEIFI-TOP Filtre à rétrolavage pour le circuit de chauffage dans la maison individuelle / la maison pour plusieurs familles. Elimine la boue et des gaz renfermés.</p>	<p>JUDO i-soft TGA 2 Le premier et unique adoucisseur d'eau intelligent et automatique à l'échelle mondiale.</p>	<p>JUDO PROFI-PLUS / PROMI Filtre de protection à rétrolavage / station d'eau domestique avec protection antibactérienne et système rotatif point par point pour un nettoyage optimisé du tamis.</p>
<p>JUDO JULIA Pompe de dosage pour solution minérale JUL contre la corrosion (eau brune) et les dépôts calcaires.</p>	<p>JUDO THERMODOS - Solution de dosage Pour le conditionnement et le nettoyage de l'eau chaude dans les circuits de chauffage en dessous de 100 kW.</p>	<p>JUDO HEIFI-SOFT Bouteille mobile d'adoucisseur pour le chauffage (aussi pour l'installation fixe). Eau douce pour remplir la directive VDI 2035.</p>

Toutes les indications fournies sous forme de photos, de cotes ou quant à l'exécution correspondent au jour de l'impression. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications servant au progrès technique et au développement. Aucun droit de modèle et de produit ne peut être revendiqué.